

Colloque international sur la recherche
et l'enseignement relatifs aux femmes

International conference on research
and teaching related to women

Conferencia internacional sobre la investigación
y la enseñanza relativos a la mujer

Montréal '82

FEMME



UNIVERSITÉ CONCORDIA



Institut Simone de Beauvoir

PROGRAMME/PROGRAMA

COLLOQUE INTERNATIONAL SUR
LA RECHERCHE ET L'ENSEIGNEMENT RELATIFS AUX FEMMES
Montréal, 26 juillet-4 août, 1982

INTERNATIONAL CONFERENCE ON
RESEARCH AND TEACHING RELATED TO WOMEN
Montreal, July 26-August 4, 1982

CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE
LA INVESTIGACION Y LA ENSEANZA RELATIVAS A LA MUJER
Montréal, Julio 26-Agosto 4, 1982

ORGANISATION DU COLLOQUE
CONFERENCE ORGANIZATION
ORGANIZACION DE LA CONFERENCIA

Maîtr Verthuy

Line Robillard Heyniger
Sue Stewart
Adèle Keyes-Lessard
Sylvie Gauthier
Danielle Smith Desgagné

Edna Fainaru
Nicole Gélinas
Viki Monkman
Nicole Saltiel
Michelle Vigeant

Evelyn Beaudoin
Joyce Carson

Elizabeth Henrik
Jo Vellacott

Nous vous souhaitons la bienvenue à Montréal, à l'Institut Simone de Beauvoir de l'Université Concordia, au colloque international sur la recherche et l'enseignement relatifs aux femmes. Vous trouverez ci-joint le programme détaillé du colloque. Chaque section, de couleur différente, commence par des informations sur une plénière et s'enchaîne sur les ateliers ou les réunions qui en découlent.

Toutes les plénières auront lieu dans la salle H-110, au rez-de-chaussée du pavillon Hall au 1455 ouest boul. de Maisonneuve. Il y a un service de traduction simultanée dans les trois langues du colloque: l'espagnol, le français et l'anglais. N'oubliez pas de prendre votre écouteur avant d'entrer dans la salle.

Les ateliers sont organisés de façon à permettre le maximum de flexibilité dans la programmation. La liste des ateliers faisant suite aux plénières I, II et IV (sauf dans le cas de la série IV-B dont il sera parlé plus loin), comprend quelques titres de communications proposées par certaines des participantes. Si vous avez proposé un titre qui n'y figure pas et si vous avez une communication à discuter, nous vous invitons à vous joindre à l'atelier qui convient le mieux au sujet de votre travail. L'horaire permet des ateliers pouvant durer jusqu'à trois heures.

La traduction simultanée n'est disponible que pour un maximum d'un atelier par demi-journée. Nous avons donc procédé à un regroupement par langue sauf dans certains cas où les participant/e/s ont indiqué qu'elles parlent plus d'une langue, ou d'autres ont accepté d'aider avec la traduction. Nous avons maintenu le titre des sujets à débattre dans les ateliers dans la langue d'origine afin de vous orienter sur la ou les langue/s de travail de chaque atelier.

La plénière III, Ressources et réseaux, sera suivie non pas d'ateliers comme tels mais de réunions régionales. Nous avons voulu offrir aux participantes la possibilité de discuter entre elles, en fonction des renseignements donnés à la plénière III, de leurs préoccupations et besoins régionaux. Une liste de personnes-contact pour les réunions régionales suit les renseignements sur la plénière III. Nous vous invitons à discuter avec elles de votre contribution éventuelle à la réunion de votre région. Les participantes sont priées de s'abstenir d'assister à la réunion d'une région autre que la leur, même si leur recherche porte sur cette région.

Dans l'après-midi du 30 juillet, toujours à la suite de la plénière III, des groupes de femmes québécoises et canadiennes ont préparé une exposition et des tables rondes sur leur travail.

La série IV-B (mardi 3 août de 14h à 17h) est réservée aux ateliers initiés par les participant/e/s. Certain/e/s participant/e/s nous ont déjà envoyé des propositions qui figurent sur notre liste. Nous vous engageons toutes et tous à profiter de cette occasion pour développer des ateliers qui vous intéressent. Ce sera aussi l'occasion de parler d'entreprises coopératives internationales ou inter-régionales. Un tableau d'affichage est mis à la disposition des participant/e/s. Vous pourrez le consulter pour l'annonce de certains ateliers ou y inscrire un sujet qui vous intéresse. Pour réserver une salle prière de communiquer avec Susan Stewart au 879-8521 ou laisser un message à l'inscription.

We welcome you to Montréal, to the Simone de Beauvoir Institute of Concordia University, to our International Conference on Teaching and Research Related to Women. What follows is the detailed programme for the conference. Each section, in a different colour, includes information about a plenary and the workshops or meetings arising from it.

All plenaries take place in room H-110 on the ground floor of the Hall Building at 1455 boulevard de Maisonneuve West. Simultaneous translation is available in French, English and Spanish. Please take your earphones before entering.

The workshops have been structured so as to allow maximum flexibility in programming. The list of workshops which are to follow for Plenaries I, II and IV (except for IV-B which will be discussed later) indicates a few of the titles of papers suggested by some of the participants. If a title you suggested does not appear on this list and if you have a paper to discuss, we invite you to join the workshop most appropriate to your topic to share your reflexions. Workshops have been scheduled to last up to three hours.

Simultaneous translation is only available for one workshop a day. We have, therefore, organized some workshops along linguistic lines except where we believed participants to speak more than one language or where others have volunteered to interpret. The titles have been printed in the language in which they were received in order to give you a better idea of the language/s of work in each group.

Plenary III, Resources and Networking, will be followed not by workshops but by regional meetings. We wished to offer you the opportunity to discuss regional issues and priorities, in the light of what comes out of the plenary. A list of contact persons for regional meetings is provided after information about plenary III. We invite you to discuss with them any contribution you may wish to make to your regional meeting. Participants are asked not to attend the meeting of a region other than their own, even if their research concerns that region.

For the afternoon of Friday, July 30, women's groups from Québec and Canada have prepared exhibits and workshops about their work.

The workshops in IV-B (Tuesday August 3, 14:00-17:00) are intended to be participant-initiated workshops. Some suggestions have already been received and they are listed. We invite you all to take this opportunity of organizing workshops of interest to you. There will also be an opportunity to discuss intra- or inter-regional cooperative enterprises. A notice board will be made available to you. Please consult it for special notices concerning these workshops or use it to suggest your own. To book a room, please call Susan Stewart at 879-8521 or leave a message at the registration desk.

Bienvenidas/os a Montréal, al Instituto Simone de Beauvoir de la Universidad de Concordia, a la Conferencia Internacional sobre la Investigación y la Enseñanza Relativas a la Mujer. Ustedes encontrarán adjunto el programa detallado de la conferencia. Cada sección, de color diferente, incluye informaciones sobre un plenario y sobre los talleres y reuniones que surgen de éste.

Todos los plenarios tendrán lugar en la sala H-110, en la planta baja del pabellón Hall situado en el número 1455 del boulevard de Maisonneuve oeste. Hay un servicio de traducción simultánea en las tres lenguas de la conferencia: español, francés e inglés. Por favor tomen sus auriculares antes de entrar en la sala.

Los talleres están organizados para permitir máxima flexibilidad en la programación. La lista de los talleres que sigue las sesiones plenarias I, II y IV (salvo en el caso de la serie IV-B la cual será discutida después) incluye títulos de ponencias sugeridas por algunas participantes. Si usted ha propuesto un título que no figura en la lista, le invitamos a participar el taller que más le plazca para compartir los frutos de su trabajo. El horario permite que talleres duren hasta un máximo de tres horas.

La traducción simultánea será disponible solamente para un taller por día. Por lo tanto hemos reagrupado a las participantes por lengua salvo en los casos en que las/los participantes han indicado que ellas/ellos hablan más de una lengua, o en los casos en que otras/os han aceptado ayudar con la traducción. Hemos mantenido el título de los temas a discutir en los talleres en la lengua original con la finalidad de orientarlas/os sobre la o las lenguas de trabajo en cada taller.

El plenario III, Recursos y Redes de Comunicación será seguido no de talleres sino de reuniones regionales. Hemos querido ofrecer a los/las participantes la posibilidad de discutir entre ellas/os, a la luz de lo que surja del plenario, sobre sus preocupaciones y necesidades regionales. Una lista de personas-contacto sigue a las informaciones sobre el plenario III. Todas quedan invitadas a discutir con ellas su participación en las reuniones regionales. Se les ruega a las participantes de no asistir a una reunión regional que no sea la suya.

En la tarde del 30 de julio, grupos de mujeres quebequenses y canadienses han preparado una exposición de sus trabajos.

La serie IV-B (martes 3 de agosto de 14 horas a 17 horas) está reservada a los talleres iniciados por las/los participantes. Algunas/os participantes nos han enviado ya sugerencias que figuran en nuestra lista. Las/los invitamos a todas y a todos a aprovechar esta ocasión de organizar talleres que les interesen. Esta será la ocasión de hablar de iniciativas cooperativas internacionales o interregionales. Un tablero de información será puesto a la disposición de las participantes por favor consúltelo por avisos especiales sobre estos talleres o para proponer aquellos que le interesan. Para reservar una sala, por favor comuníquese por teléfono con Susan Stewart en el número 879-8521 o deje un mensaje en la oficina de inscripción.

INTRODUCTION: PLENIERE I

Ce premier volet du colloque qui porte sur nos hypothèses de recherche doit nous permettre, d'une part d'évaluer sous un angle interdisciplinaire notre apport particulier aux différentes méthodologies comme de définir des domaines de recherche prioritaires et, d'autre part, de partager nos connaissances à l'intérieur d'un champ d'études donné.

Deux séries d'ateliers sont donc prévues. La première, la série A, organisée de façon thématische, aura lieu le mardi 27 juillet de 14h à 17h. La deuxième, la série B, organisée sur une base disciplinaire, aura lieu le mercredi 28 juillet de 9h à 12h.

Remarque: série A, feuilles beiges
série B, feuilles vertes

INTRODUCTION TO PLENARY I

This first section of the conference concerns our conceptual approaches to research. It should allow us, on the one hand, to evaluate, from an interdisciplinary point of view, our particular contribution to various methodologies as well as to pinpoint certain priority areas, and, on the other, to share the results of our work in any given field of study.

To that end, two series of workshops have been organized. The first, A series, is organized on thematic lines and will take place on Tuesday, July 27, from 2 p.m. to 5 p.m.. The second, B series, is organized on disciplinary lines and will take place on Wednesday, July 28, from 9 a.m. to noon.

N.B. A series, beige sheets
B series, green sheets

INTRODUCCION AL PLENARIO I

Esta primera sección de la conferencia que se ocupa de nuestras hipótesis de investigación debe permitirnos por un lado, evaluar bajo un ángulo interdisciplinario nuestro aporte particular a las diferentes metodologías, así como definir las áreas de investigación que han de ser consideradas como prioritarias y, por otra parte, compartir nuestros conocimientos dentro de un campo de estudios determinado.

Se preveen dos series de talleres. La primera, la Serie A, organizada de manera temática, tendrá lugar el martes 27 de julio de 14 horas a 17 horas. La segunda, la Serie B, organizada sobre una base disciplinaria, tendrá lugar el miércoles 28 de julio de 9 horas a 12 horas.

NOTA Serie A, Hojas beiges
Serie B, Hojas verdes

Recherche relative aux femmes/hypothèses de recherche
Research related to women/conceptual approaches
Investigación relativa a la mujer/métodos conceptuales

Remarques d'ouverture	Jeanne Lapointe
Opening remarks	Faculté des lettres
Comentarios de apertura	Université Laval Québec, Canada

PRES Maître Verthuy
Institut Simone de Beauvoir
Université Concordia
Québec, Canada

27.7 / 14:00-17:00

ATELIERS/WORKSHOPS/TALLERES I-A

THEME/TOPIC/TEMA - 1

Qu'entendons-nous par la recherche relative aux femmes?

What do we mean by research related to women?

¿Qué queremos decir con investigación relacionada a la mujer?

a. H-429 PRES - Nadia Fahmy-Eid

Simone Rainville (Québec) La recherche relative aux femmes doit-elle être faite par des femmes?

Carolle Simard (Québec) Fondements épistémologiques et méthodologiques de la recherche féministe.

Brigitte Lhomond (France) Recherches féministes/féminines/sur les femmes: Problème de définition conceptuelle.

b. H-427 PRES - Margaret Gillett

Chiara Saraceno (Italy) How research on women, family and work affects the categories, approaches and distinctions through which they usually are studied and conceptualized, therefore changing also the way men are studied (e.g. Italy).

Xanthi Petrinioti (Greece) Is there an established paradigm of research on women and work?

Patricia Gowland (Australia) Radical feminism and social theory: women's oppression and the transformation of knowledge.

Ursula Streckeisen (Switzerland) The necessity to create feminist concepts. What these concepts have to be like (requirements, etc.) What concepts are not useful.

c. H-415 PRES - Jennifer Waelti-Walters

Elaine Fido (Barbados) Women and Aesthetics: an exploration of artistic-philosophical alternatives to traditional literary analysis and evaluation with reference to the 3rd world and other areas.

Barbara Godard (Canada) "Redrawing the circle".

d. H-413 PRES - Jo-Anne Elder

Eva Bártová (Czechoslovakia)	Theoretical and methodological problems of research related to women. Remarks based on experience in research at national and international level.
Barbara Tryfan (Poland)	Controversial issues in cross-cultural studies. Experience of an international research on the rural women in 6 countries: Austria, F.R. Germany, France, Hungary, Poland, Sweden.
Victoria Durant-Gonzalez (Barbados)	Project's methodology for conducting team research in 3 territories: Antigua, Barbados and St.Vincent.

THEME/TOPIC/TEMA - 2

Quelles sont nos méthodes de recherche?
 What are our methods of research?
 ¿Cuales son nuestros métodos de investigación?

a. H-411 PRES - Louise Forsyth

Angela Miles (Canada)	Discussion of the cross-disciplinary nature of common methodological and theoretical questions facing women researching women.
Amaryllis Schvinger (Brazil)	The phenomenological approach to research. A way to transcend the cartesian subject-object dichotomy in traditional psychological research.
Liz Stanley (England)	"Feminist consciousness" and its relationship to the idea and practice of "feminist research".
Pilar Campana (Chile)	Discusión de las metodologías utilizadas en la investigación relativa a la mujer: los estudios tradicionales, los nuevos aportes.
Charol Shakeshaft (U.S.A.)	Can research related to women remain disciplinary?

b. H-405 PRES - Ruth-Rose Lizée

Régine Goutalier (France)	Problèmes posés par la recherche sur la femme et la société coloniale.
---------------------------	--

Cécile Dauphin (France)

"Recherches sur l'histoire des femmes entreprises au centre de Recherche historiques, en particulier autour de la problématique des femmes et de la solitude. Mise en oeuvre et fonctions des cahiers 'Pénélope'."

Paige Cousineau (Belgique)

Notre expérience dans le cadre du programme de recherche relative aux femmes de la collaboration des membres de l'IAC et le groupe Women Studies du Women Organization for Equality.

c. H-629

PRES - Lorna Cammaert

Patricia Bifani (Kenya)

Development of a methodological approach and identification of appropriate research tools (or the study of impact of development on women. Case study in Kenya).

Inga Elgqvist-Saltzman (Sweden)

Methodological aspects concerning women's education in a life-line perspective. Some Scandinavian experiences.

Jalna Hanmer (England)

Methodological issues in research on the incidence of violence to women.

Drude Dahlerup (Denmark)

Is there a special method in Women's Studies? The Scandinavian experience.

Karen Korabik (Canada)

Behavioral and non-verbal approaches to the study of sex-role orientation.

Georgina Ashworth (United Kingdom) On being a Time Bomb - the experience of CHANGE and its babies.

d. H-625

PRES - Yolande Cohen

Claire Auzias (France)

Eléments pour une recherche féministe; Histoire orale du mouvement des femmes (Lyon, 1968-1980), France.

Lucila Scavone (Brasil)

L'emploi d'une méthodologie féministe dans la recherche sur les femmes.

Irène Pagès (Canada)

"Sur les fondements conceptuels de la recherche féministe et sur les outils appropriés à cette recherche: théories et contre-théories (Cixous, Irigaray, Kristeva, Simone de Beauvoir).

e. H-110 PRES - Isabel Nieves

Ana Lau (Mexico) "La historia oral como recuperación de las experiencias de mujeres."

Dorothy MacKeracher (Canada) Researching the life experience of women.

Mary J. Mowbray (New Zealand) Voluntary workers in Research.

Mirta Gonzalez Suarez (Costa Rica) La experiencia de la Universidad de Costa Rica en el desarrollo de la investigación sobre la mujer.

Susan Geiger (U.S.A.) Reconceptualizing the use of life histories for the study of 3rd world women.

P. Kulupi Sunema (New Guinea) Problems of research related to women in Papua, New Guinea.

f. H-623 PRES - Beatriz Schmukler

Mary Jean Green (U.S.A.) The role of collaboration in feminist scholarship.

Susan Magarey (Australia) Women's Studies as a trans-disciplinary enterprise.

THEME/TOPIC/TEMA - 3

De quels outils de recherche avons-nous besoin?
 What research tools do we need?
 ¿Qué instrumentos necesitamos?

a. H-613 PRES - Patricia Morley

Jean Jackson (Jamaica) Problems in collecting network data: testing a data collecting instrument.

Rebecca Sue Jennison (Japan) On attempting to formulate new vocabulary and concepts which relate to and affirm the perspective of women in studies of Japanese language, literature and culture (touching upon controversial questions encountered in a cross-cultural setting).

Eugenia Lopez de Piza (Costa Rica) The experience of women researchers in 3rd world and own experience about: "Different levels of analysis on women's research."

b. H-611 PRES - Gloria Bonder

June E. Hahner (U.S.A.) Researching the History of Latin American women.

Mary-Elizabeth Murdoch (U.S.A.) International Resources on women in the Sophia Smith Collection (Women's History Archives), Smith College.

Patricia Morales (Mexico) La mujer está en todas partes. Se le puede estudiar desde casi cualquier perspectiva: economía, literatura, mitología, etc... El psicoanálisis: como se continuye el sujeto, me parece fundamental.

THEME/TOPIC/TEMA - 4

Comment abordons-nous les sujets prêtant à controverse?
 How do we deal with controversial issues?
 ¿Cómo podemos confrontar temas controversiales?

a. H-609 PRES - Patricia Mohammed

Jennifer V.N. Ririo (Kenya) Limitations on research in women's issues in Kenya.

Hélène Vivienne Wenzel (U.S.A.) Facing "differences": dealing openly and constructively with issues of sex, race and sexual preference in research related to women. How the new research can and must expose the hidden agenda of sexism, racism, classism and homophobia which pervade much previous "cannonized" research methodologies and findings; encouraging faculty and students to undertake new critical research.

Jane Kouka-Ganga (Canada) Particular approach is necessary when researching controversial issues about women in 3rd world. What are priorities and aspirations of women with different cultural and national identities?

b. H-607 PRES - Norma Joseph

Janice Monk (U.S.A.) Gates and Gatekeepers: Transforming research in a traditional discipline.

Nancy Topping Bazin (U.S.A.) Organizing a course and then organizing a conference entitled "Women's Spiritual Quest" at Old Dominion University in Norfolk, Virginia. The new world view

emerging from feminist writings can transform and/or offer an alternative to the Judeo-Christian tradition.

THEME/TOPIC/TEMA - 5

Comment préparons-nous l'avenir?
How are we preparing for the future?
¿Como nos estamos preparando para el futuro?

a. H-605 PRES - Dana Hearne

Fanny Tabak (Brasil)	Shaping the future.
Susan A. Gore (U.S.A.)	Effects of recent economy and social value shifts on the institutionalization of women's studies in the U.S.A. - creative yet sound future strength issues in development.

b. H-603 PRES - Lee Adler

Saj-nicole A. Joni (U.S.A.)	A women's place in mathematics and computer science: Feminism in the abstract languages and constructs of the "hard" sciences.
G.S. Eshiwani (Kenya)	The access of women to higher education in Kenya with a special reference to mathematics and science education.

THEME/TOPIC/TEMA - 6

Comment l'information est-elle obtenue et transmise?
How do we acquire and transmit information?
¿Cómo adquirimos y transmitimos información?

a. H-460 PRES - Patricia Frankman

Barbara Knudson (U.S.A.)	The creation of a computerized bibliographical data base - strategies and problems.
Serap Can (Turkey)	Some problems concerning research related to women in rural areas and its implications for ineffective action - the matter of lack of communication.
Ana Lilia Cepeda (Mexico)	"Cómo divulgar y devolver la Investigación"

Remarque: D'après vos réponses, nous avons identifié les disciplines suivantes et avons attribué des salles en conséquence. Si votre discipline n'y figure pas, prière d'en informer le bureau d'inscription. Nous ferons de notre mieux pour vous donner une salle et faire savoir à d'autres personnes intéressées que vous vous y trouvez.

N.B.: The following list of disciplinary areas was drawn up according to your responses. If your discipline is not listed, please let the registration desk know. We will do our best to find you a room and to let other interested parties know you are there.

Nota: De acuerdo con sus respuestas, hemos identificado las disciplinas siguientes y hemos atribuido las salas en consecuencia. Si su disciplina no figura en la lista, por favor informe la oficina de inscripción. Nosotras haremos lo posible para darles una sala y hacer saber a las otras personas interesadas que ustedes están allí.

a. H-429 PRES - Claudie Solar
EDUCATION PERMANENTE/ADULT EDUCATION/EDUCACION DE ADULTOS

b. H-427 PRES - Annamah Joy
ANTHROPOLOGIE/ANTHROPOLOGY/ANTROPOLOGIA

c. H-415 PRES - Susan Clark
DEVELOPPEMENT/DEVELOPMENT/DESARROLLO

d. H-413 PRES - Ruth-Rose Lizée
SCIENCES ECONOMIQUES/ECONOMICS/CIENCIAS ECONOMICAS

e. H-603 PRES - Louise Godbout
EDUCATION/EDUCATION/EDUCACION

f. H-420 PRES - Jo Vellacott, Yolande Cohen, Franziska Shlosser
HISTOIRE/HISTORY/HISTORIA

g. H-411 PRES - Odile Dhavernas
DROIT/LAW/DERECHO

h. H-607 PRES - Lucie Lequin
LITTERATURE/LITERATURE/LITERATURA

i. H-621 PRES - Lee Adler
MATHEMATIQUE, STATISQUE, INFORMATIQUE
MATHEMATICS, STATISTICS, COMPUTER SCIENCE
MATEMATICAS, ESTADISTICA, INFORMATICA

j. H-623 PRES - Eva Bartova
PHILOSOPHIE/PHILOSOPHY/FILOSOFIA

k. H-460 PRES - Elizabeth Henrik
PSYCHOLOGIE/PSYCHOLOGY/SICOLOGIA

l. H-629 PRES - Naomi Black
SCIENCES POLITIQUES/POLITICAL SCIENCE/CIENCIAS POLITICAS

m. H-505-1 PRES - K. Linden
MEDECINE SOCIALE/SOCIAL MEDICINE/MEDICINA SOCIAL

n. H-110 PRES - Chiara Saraceno
SCIENCES SOCIALES, SOCIOLOGIE/SOCIAL SCIENCES, SOCIOLOGY/
CIENCIAS SOCIALES, SOCIOLOGIA

o. H-611 PRES - Frieda Forman
ETUDES DE LA FEMME/WOMEN'S STUDIES/ESTUDIOS DE LA MUJER

INTRODUCTION: PLENIERE II

L'enseignement relatif aux femmes se développe rapidement, non seulement dans des institutions d'enseignement officielles mais aussi dans les syndicats, dans des centres autonomes et sur le terrain. Nous ne devons pas oublier qu'à quelque niveau qu'il se produise, cet enseignement tend vers le même but: l'autonomie des femmes et un monde plus juste.

INTRODUCTION TO PLENARY II

Teaching related to women is no longer an isolated phenomenon. It is flourishing in official teaching institutions, trades unions, autonomous women's centres and at the grass roots. Let us remember that, wherever it takes place, the goal remains the same: greater autonomy for women and a better world.

INTRODUCCION AL PLENARIO II

La enseñanza relativa a las mujeres evoluciona rápidamente, no solamente en las instituciones de enseñanza oficiales sino también en los sindicatos, en los centros autónomos y sobre el terreno. No debemos olvidar que, a cualquier nivel que se produzca, esta enseñanza tiende hacia la misma meta: la autonomía de las mujeres y un mundo más justo.

Enseignement relatif aux femmes
Teaching related to women
Ensenanza relativa a las mujeres

PRES

Mien Soewarmi Warnaen
Teachers' Association of Indonesia
Indonesia

Julinda Abu Nasr

Institute of Women's Studies in the
Arab World
Beirut, Lebanon

Miriam Dixson

University of New England
New South Wales, Australia

Florence Howe

The Feminist Press
Old Westbury, U.S.A.

Michèle Jean

Commission d'études sur la formation
des adultes
Montréal, Québec

Patricia Mora

Asociación Desarrollo Económica Laboral
Familiar Integral
San José, Costa Rica

Béatrice Slama

Université de Paris VIII
Paris, France

THEME/TOPIC/TEMA - 1

Quelles sont nos méthodes d'enseignement?
 What are our methods of teaching?
 ¿Cuáles son nuestros métodos de enseñanza?

a. H-429 PRES - Trudis Goldsmith-Reber

Margaret Allen (Australia)	Teaching women's studies in the South Australian college of advanced education.
Hyoung Cho (Korea)	Methods of teaching "Women's Studies" course at Ewha Women's University.
Sylvia Van Kirk (Canada)	Experience teaching in the Women's Studies core course at University of Toronto.
Barbara C. Matthews (U.S.A.)	Feminist Psychology: An essential experiential intervention for women (and men).
Barbara Libby (U.S.A.)	Teaching women MBA students - the differences and similarity in teaching male and female MBA students.

b. H-427 PRES - Evelyn Cajigas

Parul V. Deoki (Fiji)	The teaching methods used at USP - their advantages and disadvantages in a region of developing island countries and in a student body that's multi-racial, multi-lingual and multi-religious.
Gloria Orenstein (U.S.A.)	Teaching Women's Studies in a co-ed setting: U.S.A. program for the study of women and men in society - a model for challenge and change.
Jennifer Waelti-Walters (Canada)	Teaching related to women in a traditional course (teaching the literature of a misogynistic culture to classes that are mainly but not entirely made up of women).
Philida Bunkle (New Zealand)	Superwomen and the Role Model; the personal contradictions of being a teacher of Women's Studies (1) Job Sharing: a re-assessment (2).
Carla Golden (U.S.A.)	Are we teaching students about our discipline or about how to analyze and think critically about their own lives as women and those of other women using whatever materials are best suited this goal? etc.

Soon Young Yoon (Korea)

Women's Studies as a means to challenge
classic teaching methods: Experience of
Ewha Women's University in Seoul, Korea.

THEME/TOPIC/TEMA - 2

Quelles stratégies utilisons-nous en milieu institutionnel?
What strategies do we use in an institutional environment?
¿Qué política usamos en un medio institucional?

a. H-415 PRES - Fanny Tabak

Mary Daly (Irish Republic)

Persuading male superiors of the need for
a course in women's studies - the diffi-
culties in overcoming male prejudice.

Julinda Abu Nasr (Lebanon)

The experience of IWSAW in establishing
and promoting a Women's Studies program
at Beirut University College.

Leni M. Silverstein (Brazil)

The experience of teaching the first
multi-disciplinary course in a graduate
social science department: implications
for Women's Studies and possibilities for
developing future research and academic
pursuits in situation where course is
elective and not integrated into academic
curriculum.

Bakhita Amin Ismail (Sudan)

Planning for the establishment of a
women's studies program at the University
of Khartoum, Sudan.

Beth Reed (U.S.A.)

Issues and strategies related to women's
studies development in small institutions
(based on our consortial faculty devel-
opment Women's Studies program and na-
tional study of women's studies in small
colleges and universities).

b. H-413 PRES - Paula Gilbert Lewis

Naomi Black (Canada)

Establishing a Women's Studies programme
in the Faculty of Arts, York University.

Dearbhl Ní Charthaigh
(Irish Republic)

Constraints and opportunities for the
introduction of new courses on women; an
application of the concepts of classifi-
cations and framing of educational know-
ledge to a case study of an Irish insti-
tution.

Young Hai Park (Korea)	Planning for the establishment of a women's studies programme at the Sook Myung Women's University.
Berenice Fisher (U.S.A.)	Planning for a Graduate Women's Studies programme at New York University's School of Education, Health, Nursing and Arts Professions.
Dorothy O. Helly (U.S.A.)	Development of Women's Studies at Hunter College of CUNY: from collateral major to Faculty Development Seminar to Introductory course textbook to Mainstreaming new scholarship on women.

c. H-411 PRES- Elaine Fido

Jean Tansey (Ireland)	Towards the development of women's studies in Ireland - In the context of the present position of women in Irish society.
Martha Ackelsberg (USA) Marilyn Shuster (USA)	Women and Power: An experiment in integrating women in the Liberal Arts Curriculum at Smith College.
Janet A. Flammang (USA)	A non-traditional approach to teaching a course on women and power.

d. H-405 PRES - Gaétane Payeur-Minot

Martine Grandjean-Chaponnière (Suisse)	Un enseignement universitaire dans les années 80 consacré à "la formation des femmes" doit-il être un enseignement SUR la formation des femmes ou DE formation des femmes.
Raymonde Villemure (Canada)	Les études de la femme au Québec.

e. H-629 PRES - Mariella Gutierrez

Carmen Masias (Peru)	Como "usar" los canales oficiales de educación para introducir programas que favorezcan a la mujer y como involucrar a personas "tradicionales" dentro del área oficial en un programa de cambio de actitudes.
----------------------	--

THEME/TOPIC/TEMA - 3

Quelles stratégies utilisons-nous en milieu non-institutionnel?
 What strategies do we use in a non-formal environment?
 ¿Qué política utilizamos en un medio informal?

a. H-625 PRES - Patricia Gowland

Agatha F. Nji (Cameroon) Techniques in teaching in non-formal environments out of school, mainly on home economics extension programmes and agriculture.

Onalenna Selolwane (Botswana) The experience of the IAE in the use of popular theatre.

Unaisi Matawalu (Fiji Island) Experience in planning for Pacific Church Women Leadership Training.

Claire Louise McCurdy (New Zealand) Problems of structure and content in tutor-training for a non-formal environment - the Workers Educational Association, Auckland, New Zealand.

b. H-623 PRES - Louise Godbout

Rosiska Darcy de Oliveira (Suisse) De l'expérience du mouvement des femmes en tant que contexte "sauvage" de formation à mise sur pied d'un enseignement sur formation des femmes à l'Université de Genève.

Monique Grandjondc (France) Les apprentissages des femmes en France:
 - apprentissages techniques, culturels, etc.; - dans les cadres institutionnels (école, famille) ou non (rue, trajets, bandes...)

Sylvie Dupont (Québec) Réflexion sur la notion décloisonnée de "l'enseignement" en regard de l'aventure journalistique de La Vie en Rose.

c. H-621 PRES - Clara Beatriz-Coría

Susanne Blais Lavoie (Costa Rica) La educación no formal de la mujer a través de organizaciones femeninas y partidos políticos.

Barbara Jochamowitz (Perú) Experiencias de educación popular con mujeres en Lima, Perú.

THEME/TOPIC/TEMA - 4

Notre enseignement contribue-t-il à amener des changements sociaux?
 Does our teaching help to bring about social change?
 ¿Nuestra enseñanza ayuda a traer cambios sociales?

a. H-613 PRES - Barbara Knudson

Kimiko Yagi (Japan) Suggesting some points for forming new role relationships among wife, husband and children in Japan.

Jennie M. Hornosty (Canada) How to raise consciousness in a classroom situation by teaching women's issues specifically in a very conservative political and religious environment.

b. H-611 PRES - M.-M. George Igoche

Mien Soewarmi Warnaen (Indonesia) Planning for research study among girl students of the teacher training and home economics of the Kartini Foundation in Bandung, Indonesia.

Judith Stitzel (USA) Developing a women's studies course on women in developing countries at an American land grant university (Issues of audience, appropriate teachers, syllabus and strategies).

Bernadette Okure (Nigeria) What is the life-giving substance of the Cardoso Community Project ongoing educational programme? The case study of women's groups initiatives.

THEME/TOPIC/TEMA - 5

L'établissement de programmes de formation entre pays et régions est-il souhaitable?
 Should we or should we not establish collaborative training programmes between countries and regions?
 ¿Deberíamos, o no, establecer programas colaborativos entre distintos países y regiones?

a. H-609 PRES - Renata Duelli-Klein

Marie-Aimée Hélie-Lucas (France) Analyse de difficultés épistémologiques et conceptuelles dans la recherche entre pays très différents; l'exemple de la natalité légale et illégale, en Algérie.

THEME/TOPIC/TEMA - 6

Comment pouvons-nous utiliser les médias?

How can we use the media?

¿Cómo podemos utilizar los medios de comunicación?

a. H-110 PRES - Gertrude Robinson

Louise Imbeault (Canada) L'image, le rôle et la présence (ou l'absence) dans les média.

Anne Sefu (Tanzania) Women's radio programmes produced jointly by the Mass Media sub-group of the Institute of Development Studies Women's Studies group and radio Tanzania.

Eileen Lily Wahab (Malaysia) Media training for women's development.

INTRODUCTION: PLENIERE III

Les femmes ont besoin de réseaux et de ressources. Nous avons donc invité un certain nombre d'agences et d'organisations à nous parler de leurs programmes et activités. Nous souhaitons que ces renseignements vous soient utiles, qu'ils nous encouragent toutes et tous à envisager de nouveaux projets et qu'ils nous aident à garder le contact après le colloque.

Les personnes qui font ces présentations ont accepté de rester à notre disposition pour les réunions régionales. A nous d'en profiter.

INTRODUCTION TO PLENARY III

Women need networks and resources. Representatives from various agencies and organizations have agreed to talk about their programs and activities. We hope you will find the information useful and that we shall all be encouraged to develop new projects and find ways of keeping in touch after the conference.

The speakers have also agreed to make themselves available at the regional meetings. Let's make the most of it!

INTRODUCCION AL PLENARIO III

Las mujeres necesitan medios de comunicación y recursos. Hemos invitado entonces a representantes de agencias y organizaciones para que nos hablen de sus programas y actividades. Esperamos que estas informaciones les sean útiles, que alienten a todas y a todos en la creación de nuevos proyectos y que nos permiten de mantenernos en contacto después de la conferencia.

Las personas que hacen estas presentaciones han aceptado quedar a nuestra disposición para las reuniones regionales. ¡Aprovechemos esta oportunidad!

Ressources et réseaux
Resources and Networking
Recursos y redes de comunicación

PRES Norma E. Walmsley Fondatrice, présidente honoraire, Match International
Founder, Honorary President, Match International
Fundadora, presidenta honoraria de Match Internacional

Organisation des Nations-Unies pour l'Education, la Science et la Culture
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
(UNESCO - Wassyla Tamzali)

Groupe Femme et Développement - Comité d'aide au développement/
Organisation pour la Coopération et le développement économiques (DAC/OCDE)

Women in Development Correspondents Group of the Development Assistance
Committee/ Organization for Economic Cooperation and Development (DAC/OECD)

Grupo Mujer y Desarrollo - Comite de ayuda para el desarrollo/ Organización
para la Cooperación y el Desarrollo Económico (DAC/OCDE)
(Roxane Carlisle - Canada)

International Tribune Centre
Centro Tribuna Internacional
(Anne Walker/Vicki Semmler)

Documentation sur la recherche féministe
Resources for Feminist Research
Recursor para la Investigación Feminista
(Jeri Dawn Wine)

Centre de recherches pour le développement international - Sciences sociales
International Development Research Centre - Social Sciences Division
Centro de Investigaciones para el Desarrollo Internacional - Ciencias Sociales
(Suzanne Mowat/Nelly Stromquist)

REUNIONS REGIONALES/REGIONAL MEETINGS/REUNIONES REGIONALES

REGION	CONTACT	
✓Afrique/Africa	Sira Diop	H-110
Amérique Latine Latin America América Latina	Moema Viezzer	H-415
Asie/Asia	Hema Goonatilake	H-603
✓Canada	Corinne Gallant (ICRAF/CRIAW)	H-435
Caraïbes/Caribbean/Caribe	Joycelin Massiah	H-405
✓Europe/Europa North Africa Moyen Orient Middle East Medio Oriente	Laura Balbo Alya Baffoun	H-520 H-427
✓E-U/USA/EEUU	Kathryn Towns (NWSA)	H-420

Il nous fait plaisir aujourd'hui de vous offrir un aperçu des activités menées par des Québécoises et des Canadiennes en faveur des femmes tant au niveau des regroupements autonomes qu'au niveau des organismes officiels. Nous vous engageons à visiter les kiosques, à participer aux discussions afin que nous puissions mettre en commun nos expériences.

We should like today to introduce you to some of the activities undertaken by women in Québec and Canada to improve women's condition. These are both official and grass-roots in nature. We invite you to visit the stands and to take part in the discussions so that we may all share our experiences.

Hoy tenemos el placer de presentarles algunas de las actividades llevadas a cabo en Québec y Canada con el fin de mejorar la condición de las mujeres. Estas actividades se realizan a nivel de grupos autónomos y también a nivel de organismos oficiales. Las invitamos a visitar los quioscos y a participar en las discusiones con el fin de que todas podamos compartir nuestras experiencias.

INTRODUCTION: PLENIERE IV

Une des grandes caractéristiques de la recherche relative à la femme est sa présence au milieu. Ce volet du colloque veut faire ressortir ce caractère actif comme il veut démontrer de nouveau que la recherche se poursuit à l'extérieur des institutions d'enseignement supérieur aussi bien qu'à l'intérieur.

INTRODUCTION TO PLENARY IV

The ivory tower has little place in most research related to women. This section of the conference is aimed both at stressing the active element in our research and the fact that our research does not only take place in institutions of higher learning, but also in other organizations of all kinds.

INTRODUCCION AL PLENARIO IV

Una de las grandes características de la investigación relativa a la mujer es la presencia de ésta en el medio. Esta sección de la conferencia quiere hacer resaltar el carácter activo de nuestra investigación así como también el hecho de que nuestra investigación no solamente tiene lugar dentro del marco de las instituciones de enseñanza superior sino también en instituciones de todas clases.

Recherche et action sociale
Research and social action
Investigación y acción social

PRES

Oulimata Dia
Secrétariat d'Etat à la Promotion humaine
Sénégal

Alya Baffoun

Centre d'études et de recherches économiques
et sociales
Tunis, Tunisie

Cheryl Dahl

Women's Research Centre
Vancouver, Canada

Marie Eliou

Délégation générale à la recherche scien-
tifique et technique
Athènes, Grèce

Joycelin Massiah

Institute of Social and Economic Research
Bridgetown, Barbados

Peggy McIntosh

Wellesley College Centre for Research
on Women
Wellesley, USA

Nalla Tan

University of Singapore
Singapore

THEME/TOPIC/TEMA - 1

Comment définissons-nous la recherche-action?

How do we define action-oriented research?

¿Cómo podemos definir la investigación orientada a la acción?

a. H-429 PRES - Sira Diop

Michèle Bordeaux (France)

Pour une cohérence recherche-action en droit et science politique (Expériences et projets).

b. H-427 PRES - Mirta Gonzalez Suarez

Rosalba Todaro (Chile)

Enfoque y dificultades para encarar la Investigación-Acción.

Magaly Pineda
(República Dominicana)

La investigación acción: una etapa del proyecto político feminista.

c. H-415 PRES - Susan Geiger

Karna Lindén (Sweden)

Action Research: Challenge for women as change agents.

Meznaric Silva (Yugoslavia)

Would try to classify basic tenets of action research - How to intervene in the social situation of individuals and to trace problems with research on women's studies in unions.

Kathryn Towns (USA)

Design problems in action-oriented problems: Caution is not the same as no go.

THEME/TOPIC/TEMA - 2

Comment utilisons-nous les résultats de cette recherche pour influencer la politique aux différents niveaux?

How do we use our knowledge to affect public policy?

¿Cómo utilizamos nuestros conocimientos para influir en la política en el sector público?

a. H-413 PRES - Carolle Simard

Madeleine Ducrocq-Poirier

Dans quel esprit et de quelle manière utiliser une recherche sur les femmes pour influencer les pouvoirs publics en vue de résultats concrets.

IV-A

b. H-411 PRES - Stanley French

Berit Ås (Norway)

Application of action research on traffic-safety, changes produced and results of procedure analysis to the area of women's politics.

Mary Garlick (New Zealand)

Teacher career and promotion study - Process by which research study set up, conducted; dissemination of findings; political impact.

Jillian Ridington (Canada)

Official and experiential realities: Needs of women in the labour force as defined by them and by government.

Mary Haney (USA)

Bridging the gap between activists and academics concerned with women's issues.

THEME/TOPIC/TEMA - 3

Comment utilisons-nous les résultats de cette recherche pour influer sur la vie des femmes?

How do we use our knowledge to affect other women's lives?

¿Cómo utilizamos nuestros conocimientos para influir en la vida de otras mujeres?

a. H-405 PRES - Jennie Hornosty

Clara Beatriz Coria (Argentina)

C-R groups on women and money: Meanings, values and power of money for women in their everyday life.

Maria Cristina Aranha Bruschini (Brazil)

The experience in discussing sexuality issues with a low-income group of women living in the surroundings of Sao Paolo, as a first step to the preparation of sex education pamphlets.

Flavia D'Mello (India)

A major study of wife beating in Bombay which helped us to start the women's centre, Bombay.

Betty Cook Rottman (USA)

Support for the re-entry working woman: Follow-up on the UNESCO Tokyo Seminar.

b. H-629 PRES - Mien Soewarmi Warnaen

Patricia Mohammed (Trinidad)

The problems encountered by the Concerned Women for Progress, a small feminist group, in attempting to reach the women of Trinidad.

IV-A

Wilkista K. Onsando (Kenya)	How do we use our knowledge to affect other women's lives?
Bertha Omari Koda (Tanzania)	The experience of IDSWSG in trying to use both the mass media and other forums available in the country and outside the country.
M.M. George-Igoche (Nigeria)	An analysis of impact of home economics and literacy programmes on semi-literate and illiterate in urban slums of Lagos.
Felicia Durotalye Ilori (Nigeria)	Time allocation of working mothers and its implications for fertility in Nigeria.

c. H-625 PRES - Amaryllis Schvinger

Moema Toscano (Brazil)	Trabajo y acción con mujeres rurales - Mujer rural y migraciones - Professionalización de mujeres que trabajan en el campo.
Yudith Leonor Graschinsky (Argentina)	Psicoprofilaxis obstetrica y neonatalógica como vehículo de trasmision ideologica respecto de la conducta esperable de la mujer-pareja y familia.
Jeanine Anderson de Velasco (Perú)	El estudio de redes informales como componente de estrategias de supervivencia de mujeres pobres en la ciudad de Lima, y su relación con el fomento de la organización barrial femenina.
Magdelena León de Leal (Colombia)	Un programma de acción con el servicio domistico en Bogotá.

d. H-623 PRES - Leonore Lieblein

Marie-Carmel Lafontant (Haïti)	La création de dortoirs comme résultat d'une enquête du CHREPROF sur le Statut Socio-économique de Marchandes Haïtiennes.
Alaoui el Mdaghri Cherifa (Maroc)	Le travail féminin dans la fonction publique marocaine.

THEME/TOPIC/TEMA - 4

La recherche-action mène-t-elle en fait à l'action?
Does action-oriented research indeed result in action?
¿La investigación orientada a la acción resulta realmente en acción?

a. H-621 PRES - Nadia Benqué

Nadia Chellig (Algérie) Statut de la chercheure en pays en voie de développement et anciennement colonisé et communication avec les personnes qui font l'objet de la recherche (femmes algériennes).

Ruth-Rose Lizée (Québec) Quelques expériences de recherche-action avec Relais-Femmes: L'importance d'établir des liens étroits entre les chercheures et le mouvement organisé des femmes.

Josyane Moutet (France) L'expérience de l'action militante dans la campagne contre le viol en France, en tant que femme et avocate du mouvement. Problématique de l'utilisation de justice des hommes, les contradictions, blocages et questionnement quant aux solutions pour revenir à l'action.

Dina Lavoie (Québec) La femme entrepreneur et co-entrepreneur: Une recherche pertinente mène-t-elle à l'action?

b. H-613 PRES - Maria Angeles Durán

Evelyn Cajigas (Puerto Rico) The Centre for the Improvement of the Education of Women's experience in developing methodologies and strategies to enable women students to improve their self-image, broaden their career options and participate more fully in the social and economic life in Puerto Rican society.

Irene Paredes Vasconez (Ecuador) La pequeña experiencia de "Unión Nacional de Mujeres del Ecuador - UNME" que teniendo como base los resultados de una investigación de base, despegue un proyecto específico en "Talleres de producción - salud y educación cívica en grupos rurales".

Laura Guzman Stein (Costa Rica) La monografía destaca el marco conceptual que en nuestro concepe, debe orientar la investigación orientada a la acción y a partir de ello, analiza un conjunto de experiencias realizadas por la Escuela de Trabajo Soc. en la linea de la investigación-acción.

c. H-611 PRES - Rosina Umelo

Nesha Z. Haniff Conducting a "Profiles of Women" in contemporary Caribbean history project in 12 countries in the Caribbean - Implications and actions.

IV-A

Jean Denby Manis (USA)	Combining basic research with service and advocacy: Current programs at the Centre for Continuing Education of Women at the University of Michigan.
E. Sarakikya (Tanzania)	Research on women in Tanzania - What methods for action?
Laura Lein (USA)	Putting research to work - Applied research on women.

d. H-609 PRES - Esther Keino

Nicole Trudeau-Bédard (Québec)	L'expérience de la commission des droits de la personne du Québec dans la recherche-action en matière de discrimination.
Daura Lúcia-Santos (Brazil)	Une expérience de transformation de main-d'œuvre agricole féminine en main-d'œuvre artisanale et manufacturiste.

THEME/TOPIC/TEMA - 5

Diffusion et information en tant que moyens d'actions: Qui contrôle les résultats de la recherche?
Information and dissemination as action tools: Who controls the research findings?
¿Diseminación e información como instrumentos de acción: Quien controla los resultados de las investigaciones?

a. H-607 PRES - Roxanne Carlisle

Barbara Knudson (USA)	The creation of a computerized bibliographical data base: Strategies and problems.
Olivia Mutibwa (Uganda)	Coordination of research related to women: Present trends, problems and future prospects.
Saida Dorra Mahfoudh (Tunisie)	Diffusion et information en tant de moyens d'action.

THEME/TOPIC/TEMA - 6

Dans quelle mesure les agences nationales et internationales sont-elles utiles?
What purposes do national and international agencies serve?
¿Qué papel juegan las agencias nacionales e internacionales?

IV-A

a. H-110 PRES - Jane Kouka-Ganga

Salima Omer (Thailand)	What purposes do national and international agencies serve?
Wanjiku Chiuri (Kenya)	Experience through working in UNICEF on developing women's programmes.
Nancy J. Hafkin (Ethiopia)	Research experiences of the African Training and Research Centre for Women, Economic Commission for Africa.
Andrée Audibert (France)	Problèmes de co-opération et développement.

3.8 / 9:00-12:00 / H-110

PLEN

Regards de femmes Women Seeing Miradas de Mujer

PRES Louise Forsyth
University of Western Ontario
Canada

Fatma Oussedik	Algérie
Nicole Brossard	Québec
Gloria Orenstein	USA

REMARQUE Cette plénière se veut différente des autres. Elle a pour but de montrer le féminisme sous un autre angle; d'alléger un peu nos débats en y apportant la dimension créatrice; de parler, au moins en partie, des arts au féminin.

N.B. This plenary is intended to be different from the others. It is an attempt to look at feminism from another angle; to lighten our discussions by bringing in the creative dimension; to approach, at least in part, the question of women in the arts.

NOTA Este plenario pretende ser diferente a los otros. Tiene por finalidad mostrar el feminismo bajo otro angulo; aligerar un poco nuestras discusiones, agregando la dimensión creadora; hablar, por lo menos en parte, de la mujer en el arte.

Liste des sujets déjà proposés
 List of topics already proposed
 Lista de los temas ya propuestos

<u>a.</u> <u>H-435</u>	<u>PRES - Viki Monkman</u>
	Le Féminisme de Simone de Beauvoir Simone de Beauvoir's Feminism El feminismo de Simone de Beauvoir
Jacques Zéphir	<u>Auteur du Néo-féminisme de Simone de Beauvoir (1982)</u>
Mary Evans	<u>Author of Men and Women in the Works of Simone de Beauvoir</u>

<u>b.</u> <u>H-520</u>	<u>CONTACT PERSON - Patricia Bell Scott</u>
	The Education of Afro-American Women: Contact, Knowledge Base, and Political Reality
Linda Marie Perkins	The Historical Context
Shelby Lewis	The Socio-Political Context
Beverly Guy-Sheftall	The Historical Curriculum Base
Shirley Qualls	The Present Curriculum Base
Patricia Bell Scott	Research Constraints and Possibilities
Barbara Smith	Political Activism and the Knowledge Base
Margaret Wilkerson	Where do we go from here?

<u>c.</u> <u>H-415</u>	<u>PRES - Souad Barnouti</u>
	Women in International Management La gestion internationale et les femmes Las Mujeres en la Gerencia Internacional
Nancy Adler (Canada)	Faculty of Administration McGill University

<u>d.</u> <u>H-110</u>	<u>PRES - Renate Duelli-Klein</u>
	Réunion inter-régionale Interregional Meeting Reunión Inter-regional
Nancy Reeves (USA)	Proposal for an International Women's Institute

INTRODUCTION: PLENIERE V

Nous avons voulu clôturer le colloque sur un regard vers l'avenir afin que nous nous quittions, non seulement enrichi/e/s par tout ce que nous avons appris l'un/e de l'autre, non seulement riches en nouvelles amitiés qui nous permettront d'encercler le globe, mais aussi muni/e/s de la certitude que nous allons de l'avant, que nous avons des tâches précises à réaliser. Nos conférencières aujourd'hui donc, après avoir écouté attentivement leurs compagnes et compagnons pendant dix jours, offriront leur perspective sur ce qui nous attend demain.

INTRODUCTION TO PLENARY V

We wanted the conference to look to the future. We shall leave each other enriched by all we have learned, stronger for all our new ties of friendship that will allow us to encircle the globe. We shall also leave knowing that we are on the move but that many tasks still lie ahead of us. Today's speakers will have listened carefully to all that has been said and will offer their views on what tomorrow must bring.

INTRODUCCION AL PLENARIO V

Queríamos que la conferencia mirara hacia el futuro. Nos separaremos habiéndonos enriquecido mutuamente con todo lo que hemos aprendido, fortalecidas por todos los nuevos lazos de amistad que hemos creado y que nos permitirán abarcar el mundo. Nos separaremos también sabiendo que estamos avanzando pero que quedan muchas tareas concretas a realizar. Las conferenciantes de hoy, después de haber escuchado atentamente a sus compañeras y compañeros durante diez días, ofrecerán su perspectiva de lo que nos espera en el día de mañana.

Résumé et prospective
Summary and Future Outlook
Resumen - Visión para el Futuro

PRES

Monique Jérôme Forget
Conseil consultatif canadien
de la situation de la femme
Montréal, Canada

Sata Djiré Dembélé

Division Promotion féminine de la
Direction nationale de l'alphabétisation
fonctionnelle et de la linguistique
appliquée
Bamako, Mali

Wanda Joy Hoe

Women's Programmes, Ryerson Polytechnical
Institute
Toronto, Canada

Teresita Quintos Deles

Pilipino Kapipapan Ng Kababaihang
Pilipino

Margherita Rendel

University of London
London, United Kingdom

Catherine Stimpson

Rutgers University
New Jersey, USA

Fanny Tabak

Pontificia Universidade Católica
Rio de Janeiro, Brazil

ACTIVITES SATELLITES

SATELLITE ACTIVITIES

ACTIVIDADES SATELITES

RECEPTIONS/RECEPCIONES

RECEPTION DE BIENVENUE / WELCOMING RECEPTION / RECEPCION DE BIENVENIDA

26.7 / 18:00-20:00 / CAFETERIA - 7°

Offerte par
Presented by
Ofrecida por

Concordia University
Hiram Walker & Sons Ltd.

VERNISSAGE / ART SHOW OPENING / INAUGURACION DE LA EXPOSICION

27.8 / 19:00 / Maison de la culture Marie Uguay, 6050 boul Monk (Métro Monk)

Réception à l'occasion du vernissage de l'exposition "171 Artistes québécoises".

Reception for the opening of the exhibit by 171 Québec Women Artists.

Recepción en ocasión de la inauguración de la exposición "171 Artistes québécoises".

Offerte par
Presented by
Ofrecida por

Ville de Montréal
Commission canadienne pour l'UNESCO

SOUPER QUEBECOIS / QUEBEC SUPPER / CENA QUEBEQUENSE

28.7 / 19:30

Nos amies qui viennent de pays lointains sont cordialement invitées à un souper de famille dans un foyer canadien. Les Montréalaises attendent avec impatience l'occasion de vous offrir leur hospitalité.

Contactez, s'il vous plaît, le bureau d'inscription AVANT MARDI, LE 27 JUILLET pour réserver votre place.

Our friends from faraway places are cordially invited to spend an informal evening dining in a Canadian home. Montrealers look forward to extending their personal welcome to you.

Please contact the registration desk BEFORE TUESDAY, JULY 27, to reserve a place.

Nuestras amigas que vienen de países lejanos están cordialmente invitadas a una cena en familia en un hogar canadiense. Las Montrealesas esperan con impaciencia la ocasión de darles la bienvenida y ofrecerles su hospitalidad.

Por favor, contacte la oficina de inscripción ANTES des MARTES 27 DE JULIO, para reservar su lugar.

RECEPTIONS/RECEPCIONES

MINISTRE D'ETAT DU QUEBEC / QUEBEC MINISTER / MINISTER DE ESTADO DE QUEBEC

30.7 / 12:15 / CAFETERIA - 7⁰

Réception offerte par le Ministre d'Etat responsable de la condition féminine, Madame Pauline Marois, Premier Ministre intérimaire du Québec.

Reception presented by the Provincial Minister for the Status of Women, Madame Pauline Marois, Interim Premier of Québec.

Recepción ofrecida por el Ministro de Estado responsable de la Condición Femenina, Señora Pauline Marois, Primer Ministro Interino de Québec.

MARDI/TUESDAY/MARTES - 27.7

12:45 H-435	CINEMA	IF YOU LOVE THIS PLANET: DR. HELEN CALDICOTT ON NUCLEAR WAR (25 min, Terri Nash) PRIORITE ABSOLUE (9 min, Ishu Patel) Suivi d'une discussion/Discussion follows/Seguido de discusión
16:30 Faculty Club - 7 ^o	SIGNATURE DE LIVRES BOOK SIGNING FIRMA DE LIBROS	Margaret Gillett: WE WALKED VERY WARILY, A History of Women at McGill
9:00 - 17:00 H-762	EXPOSITION DE LIVRES BOOK DISPLAY EXPOSICION DE LIBROS	Du 27 au 30 juillet/From July 27 to 30/27 al 30 Julio Publications sur les femmes et les études de la femme Publications on women and women's studies Publicaciones sobre mujeres y estudios de la mujer
19:00	VERNISSAGE ART SHOW INAUGURACION	Cf. RECEPTIONS/RECEPCIONES

MERCREDI/WEDNESDAY/MIERCOLES - 28.7

16:00 Faculty Club - 7 ^o	SIGNATURE DE LIVRES BOOK SIGNING FIRMA DE LIBROS	Elizabeth Spencer: MARILEE & STORIES BY ELIZABETH SPENCER
16:30 H-419	CINEMA	SOME HISTORICAL FEMINISTS (58 min); WOMEN WANT (27 min); OUR DEAR SISTERS (15 min); FINGER PINKY (36 min); INTERVIEW (13 min).
19:30	SOUPER QUEBECOIS QUEBEC SUPPER CENA QUEBEQUENCE	Cf. RECEPTIONS/RECEPCIONES

JEUDI/THURSDAY/JUEVES - 29.7

12:45 H-435	CINEMA	IF YOU LOVE THIS PLANET: DR. HELEN CALDICOTT ON NUCLEAR WAR (25 min, Terri Nash) PRIORITE ABSOLUE (9 min, Ishu Patel) Suivi d'une discussion/Discussion follows/Seguido de discusión
----------------	--------	---

JEUDI/THURSDAY/JUEVES - 29.7

16:30 Faculty Club - 7 ^o	SIGNATURE DE LIVRES BOOK SIGNING FIRMA DE LIBROS	Christiane Olivier: LES ENFANTS DE JOCASTE Jacques Zéphir: LE NEO-FEMINISME DE SIMONE DE BEAUVOIR
16:30 H-419	CINEMA	MADAME VOUS AVEZ RIEN (55 min); MARIE UGUAY (56 min); LA DIFFERENCE (15 min)
19:30 H-Mezz	SOIREE ETUDIANTE STUDENTS' EVENING NOCHE ESTUDIANTIL	Table ronde sur les études de la femme présentée par des étudiant/e/s, anciennes et présentes, en études de la femme de l'Université Concordia. Panel discussion presented by present and former students of Women's Studies at Concordia. Mesa redonda presentada por estudiantes de estudios de la mujer de la Universidad Concordia. Simonne Monet-Chartrand, Nadia Ghalem, Howard Scott, Nicole Durand, Kathy Silver, and Joan Bercovitch (Réception avant/Reception prior/Recepción antes)

VENDREDI/FRIDAY/VIERNES - 30.7

12:30 H-419	VIDEO 45 min	Dans le cadre de la discussion sur la recherche et l'expression féministe prévue pour 16:00. Presentation relating to the panel discussion on research and feminist expression scheduled for 16:00. Relativa a la mesa redonda sobre investigación y expresión feminista programada a las 16:00. MARIE CHIEN NOIR (Marie Chouinard); FEMME-FOLIE-CREATIVITE (Helen Doyle); Films sur les beaux-arts/Films on art/Films sobre arte (Michèle Cournoyer); L'HOMME ET L'ENFANT (70 sec); OLD ORCHARD P.Q. (7 min).
14:00 H-413 H-405 H-415	FORUMS DISCUSSION GROUPS GRUPOS DE DISCUSION	Discussion sur trois thèmes différents: travail, santé(s) et sexisme/abus de pouvoir. Discussion on three different topics: work, health, and sexism/abuse of power. Discusión de tres temas diferentes: trabajo, salud, y sexismo/abuso de poder.

VENDREDI/FRIDAY/VIERNES - 30.7

15:00 Faculty Club - 7°	SIGNATURE DE LIVRES BOOK SIGNING FIRMA DE LIBROS	Louky Bersianik: LES AGENESIES DU VIEUX-MONDE, L'EUGUELIONNE Antonine Maillet: PELAGIE DE LA CHARETTE, CONTES DES BOIS, LA SAGOUINE, CHANTONS DANS LES BOIS
16:00 Faculty Club - 7°	TABLE RONDE ROUND TABLE MESA REDONDA	<p>La recherche et l'expression féministe. Research and feminist expression. Investigación y expresión feminista. Participantes/Panellists/Participantes:</p> <p>Mira Falardeau - Dessinatrice de bandes dessinées féministes Feminist strip cartoon artist Dibujante de tiras comicas feministas</p> <p>Marie Chouinard - Danseuse/Dancer/Bailarina</p> <p>Monique Roy - Critique littéraire/Literary critic/Crítico literario</p> <p>Diane Guay - Ecrivaine et peintre/Author and painter/Autora y pintora</p> <p>Céline Beaudoin - Comédienne/Actress/Actriz</p> <p>Francine Pelletier - Magazine/Magazine/Revista LA VIE EN ROSE</p> <p>Hélène Doyle - Cinéaste/Film-maker/Cineasta</p>
20:00 111 ouest/ 111 West, rue Laurier, L'Avant-Scène	SOIREE DE POESIE POETRY EVENING VELADA DE POESIA	<p>Approche thématique - textes d'auteures canadiennes-françaises et canadiennes-anglaises lus par des comédiennes. Readings by actors of works in English and French by Canadian women writers.</p> <p>Textos de autoras canadienses francesas y inglesas leidos por un grupo de actrices.</p> <p>Jean-Paul Baty - Mise-en-scène et musique/Staging and music/ Escenario y música</p> <p>Dîner sur place/Dinner available/Cena disponible</p>
20:00 3425 University, Royal Victoria College	SOIREE DE MUSIQUE EVENING CONCERT VELADA MUSICAL	<p>Ensemble de musique médiévale SANZ CUER (Montréal, Toronto) Ensemble de musique composée par femmes CONCERTED EFFORT (EU) Medieval music ensemble SANZ CUER (Montreal, Toronto) Musical ensemble playing women's compositions CONCERTED EFFORT (USA) Conjunto de música medieval SANZ CUER (Montreal, Toronto) Conjunto de música por mujeres CONCERTED EFFORT (USA)</p>

LUNDI/MONDAY/LUNES - 2.8

16:30 H-419	CINEMA SOIREE AUTOCHTONE NATIVE WOMEN MUJERES AUTOCTONAS	NOT A LOVE STORY: A FILM ABOUT PORNOGRAPHY (60 min); NOSE AND TINA (28 min); MARGARET LAURENCE (53 min). Conférence en anglais par Jane Gottfriedson, Présidente, Native Women's Association of Canada. Visionnement du film MERE DE TANT D'ENFANTS (version française) réalisé par Alanis Obomsawin, suivi d'une discussion avec la réalisatrice (ang. et fran.). Goûter traditionnel (contribution volontaire). A partir de 18:00, exposition-vente art amérindien et photographies.
	Traduction simultanée Simultaneous translation Traducción simultanea	Presentación in English by Jane Gottfriedson, President of the Native Women's Association of Canada. Screening of MERE DE TANT D'ENFANTS (French version), directed by Alanis Obomsawin, followed by a discussion with the director in English and French. Traditional food will be served (donation welcome). Starting at 18:00, display and sale of native art and photographs. Charla en inglés por Jane Gottfriedson, Presidente del organismo National Native Women's Association of Canada. Presentación del film MERE DE TANT D'ENFANTS por Alanis Obomsawin, seguido de une discusión con la directora. Comida tradicional (se reciben donaciones). Exposición de arte a 18:00.

MARDI/TUESDAY/MARTES - 3.8

16:30 H-419	CINEMA	LES FILLES DU ROY (56 min); NOT A LOVE STORY: A FILM ABOUT PORNOGRAPHY (version française/French version/frances) (60 min); L'ESSOR FEMININ (59 min).
----------------	--------	---

LISTE DES DONATEURS
FRAIS DES PARTICIPANTES

LIST OF DONORS
PARTICIPANTS'
EXPENSES

LISTA DE CONTRIBUYENTES
GASTOS DE LOS PARTICIPANTES

Canadian International Development Agency
Agence canadienne pour le développement international

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

Swedish International Development Authority

UNESCO

Ministère de la coopération et du développement, France

The Ministry for Development Cooperation, Netherlands

The Asia Foundation

The Jackman Foundation

Agence de coopération culturelle et technique

Ministère des affaires intergouvernementales, Québec

General Woods and Veneers Ltd.

The British Council

The Bank of Montreal

The Ford Foundation

The Unitarian Universalist Service Committee Inc.

LISTE DES DONATEURS
ORGANISATION

LIST OF DONORS
ORGANIZATION

LISTA DE CONTRIBUYENTES
ORGANIZACION

Secretary of State, Women's Program (Ottawa)
Secrétariat d'Etat, Promotion de la femme (Ottawa)

The Ford Foundation

Université Concordia
Concordia University

Formation de chercheurs et action concertée (Québec)

Social Science and Humanities Research Council of Canada
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Canadian Commission for UNESCO
Commission canadienne pour l'UNESCO

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

Nashua Murritt Ltd.

Hydro-Québec

IBM Canada Ltd.

Steinberg Inc.

Lavalin Inc.

Téléglobe Canada

Hiram Walker & Sons Ltd.

Bell Canada Inc.

La Tosca Centre Musical Centre

Télé-Métropole Inc.

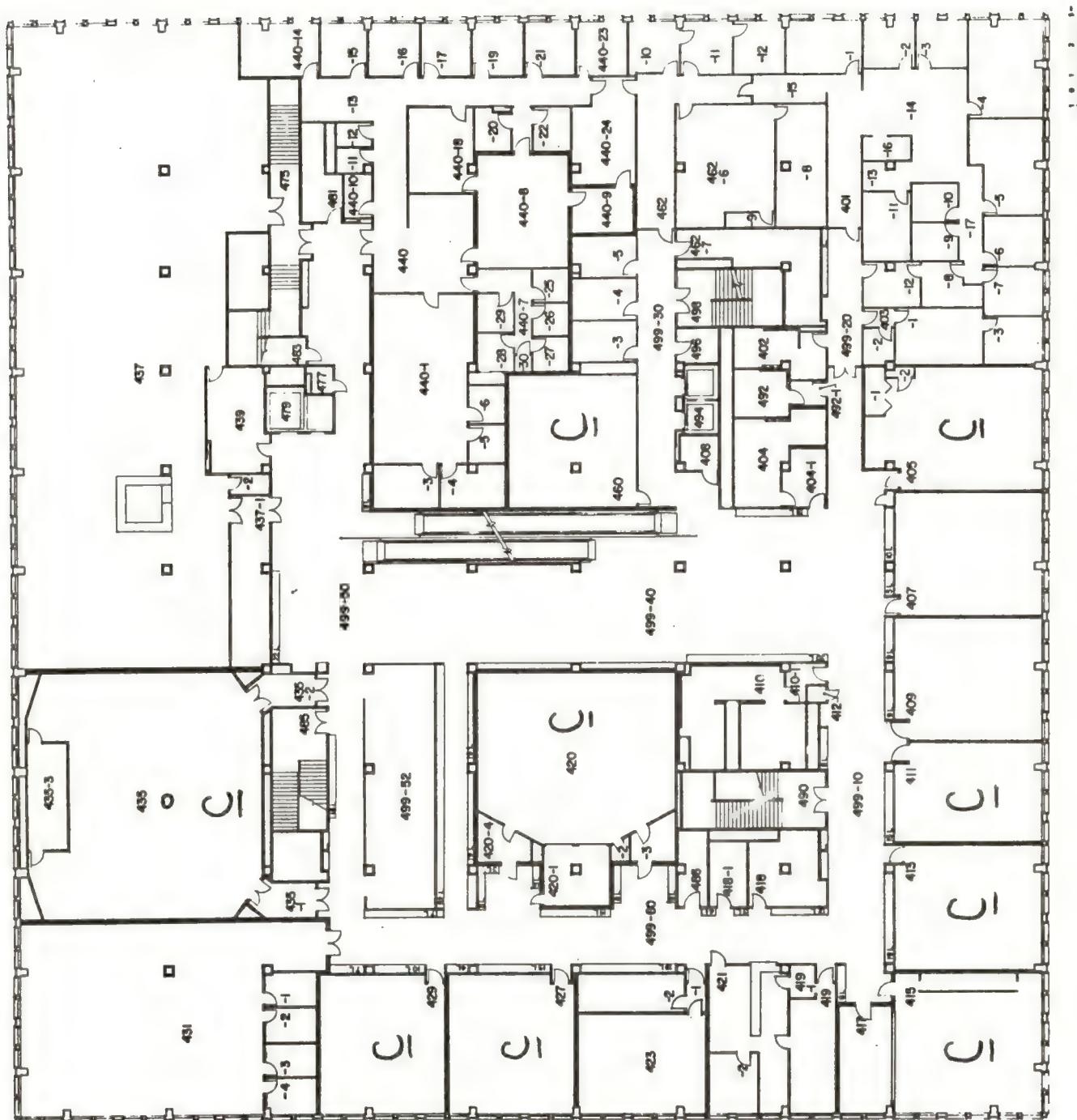
Maheux Hill & Associés Inc.

La Prudentielle Compagnie d'Assurance; A.E. LePage (Québec) Inc.;
La Presse Ltée; Publicité Thibault, Kelley Inc.; Gordon Hill
Advertising Ltd.; Planicom Publicité Ltée; Seven-Up Montréal Ltée;
Géomines Ltée; L'Auberge via Québecair; Vickers & Benson Ltd.;
Pierre Tremblay, Publicité Inc.

4e ETAGE
4th FLOOR
4º PISO

020

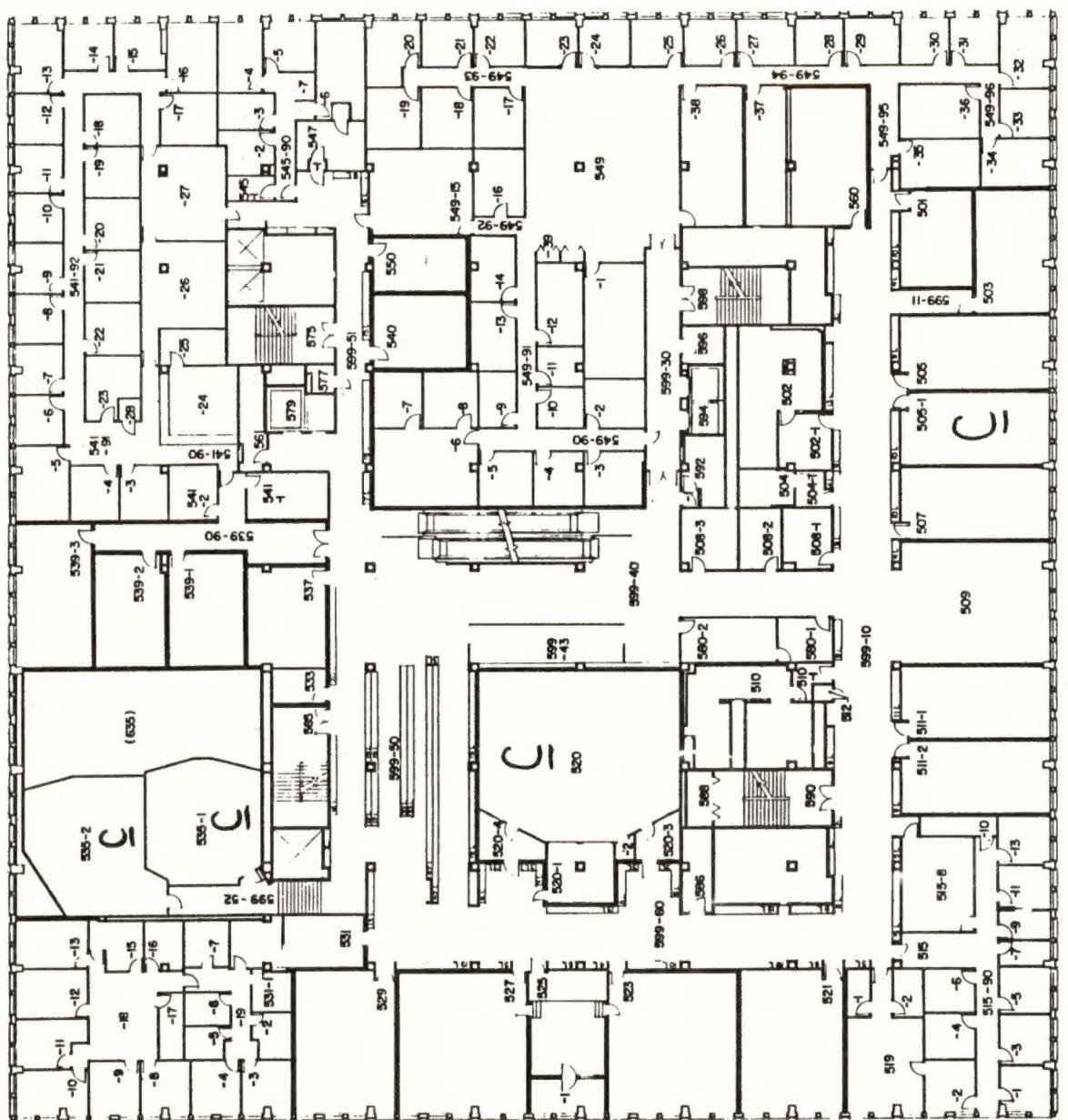
4



5e ETAGE
5th FLOOR
5º PISO

0.30
00100

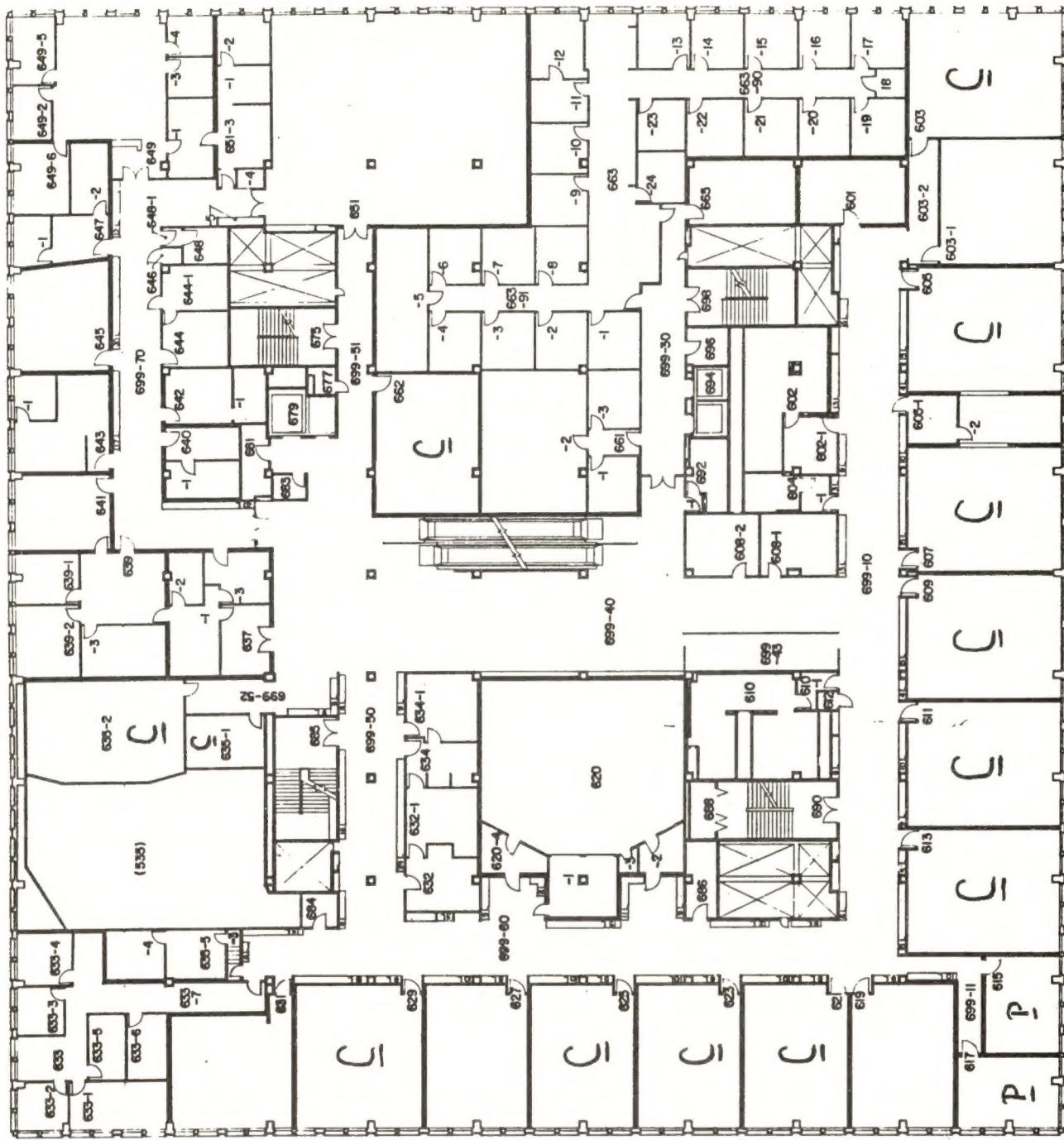
H 5



6e ETAGE
6th FLOOR
6º PISO

040
00100

H 6



7e ETAGE
7th FLOOR
7º PISO

LIVRES
BOOKS
LIBROS

762

763
FACULTY CLUB
DINING ROOM

← CAFETERIA

ELEVATOR

STAIRWELL

773
MEETING
ROOM

CLOAKROOM

765
FACULTY CLUB
BAR

BAR

771
WOMEN
FACULTY CLUB
LOUNGE

769
UNIVERSITY
COUNCIL
ROOM

767
FACULTY CLUB
LOUNGE

SIGNATURE DE LIVRES
BOOK SIGNINGS
FIRMA DE LIBROS

	9:00 - 12:00		14:00 - 17:00		
Lun/Mon/Lun 26.7	INSCRIPTION/REGISTRATION/INSCRIPCION				Réception Reception Recepción 18:00
Mar/Tues/Mar 27.7	PLEN I	RECHERCHE RELATIVE AUX FEMMES RESEARCH RELATED TO WOMEN INVESTIGACION RELATIVA A LA MUJER	I-A	Ateliers - Recherche Workshops - Research Talleres - Investigacion	Vernissage Art Opening Inauguración 19:00
Mer/Wed/Mier 28.7	I-B	Ateliers - Disciplines Workshops - Disciplines Talleres - Disciplinas	PLEN II	ENSEIGNEMENT RELATIF AUX FEMMES TEACHING RELATED TO WOMEN ENSEÑANZA RELATIVA A LA MUJER	Souper québécois Quebec Dinner Cena Quebeque 19:30
Jeu/Thu/Juev 29.7	II	Ateliers - Enseignement Workshops - Teaching Talleres - Enseñanza	PLEN III	RESSOURCES ET RESEAUX RESOURCES AND NETWORKING RECURSOS Y REDES DE COMUNICACION	Soirée étudiante Students' Evening Noche Estudiantil 19:30
Ven/Fri/Vier 30.7	III	Réunions régionales Regional Meetings Reuniones regionales	Réception Reception Reception	12:15	FEMMES DU CANADA CANADIAN WOMEN LA MUJER CANADIENSE
31.7 1.8	RELACHE/BREAK/PAUSA				
Lun/Mon/Lun 2.8	PLEN IV	RECHERCHE ET ACTION SOCIALE RESEARCH AND SOCIAL ACTION INVESTIGACION Y ACCION SOCIAL	IV-A	Ateliers - Action sociale Workshops - Social Action Talleres - Accion Social	Femmes autochtones Native Women Mujeres autoctonas 18:00
Mar/Tues/Mar 3.8	REGARDS DE FEMMES WOMEN SEEING MIRADAS DE MUJER		IV-B	Ateliers - Cas et Participantes Workshops - Cases & Participants Talleres - Casos y Participantes	
Mer/Wed/Mier 4.8	PLEN	RESUME ET PROSPECTIVE SUMMARY & FUTURE OUTLOOK RESUMEN - VISION PARA EL FUTURO			